

Beyond words



Zendeji theater
Lilecon company

Franco Iranian
coproduction
2016 2017

for all



- Artistic directors and choreographers : Daisy Fel and Jafar Mahyari
- Interpreters : Saeed Abbak, Béatrice Garnier and Daisy Fel
- Coordinator Zendegi : Farshad Neddaee
- Light designer : Camille Gonzalez
- Costume designer : Cathy Ray
- Photographer : Seghir Zouaoui
- Communication / video : Sylvain Raby
- International relationships : Grégoire Fillacier
- Soundtrack creation : Jean François Minjard

Historical and context project

The Litecox company and the Zendegi company have first met in Turkey, at the International Festival for young audience of Bursa in **October 2014**.

Both companies have an authentic interest in collaboration with other countries and cultures, in sharing with artists from all over the world.

For example, Litecox with Algeria and Turkey, Zendegi with Germany and Canada.

NOVEMBER 2015 : Workshop and showing in Tehran and Isfahan – Iran

First step in our collaboration, the Iranian company Zendegi Theater from Tehran has invited the Litécox company to participate to the 2nd Aban International acting and Movement Workshop in Tehran from 15th to 22th November 2015.

Five French and German artists have been invited to this event.

Daisy Fel has led the choreographic workshops in the National Dramatic Art Center, assisted by two dancers from the Litécox company ; Laetitia Naud and Béatrice Garnier. They also realized a performance in Tehran.

artistic project

**This show touches in a metaphorical way,
many questions about the actual society and today's world.**

The question of freedom of expression :

The question about the intergenerational relationships, Men/Women relationships, the two characters of the show being an old pencil and a young eraser.

In a philosophical way ; the universality of emotions.

Words are really present everywhere during the show since the beginning of its creation revolves around language : the common language which allows us to communicate is English, but we have our personal one, Farsi and his persian alphabet and French with his latin alphabet.

All along this piece audience can hear or see words :

- spoken in the soundtrack
- projected in the video for scenography
- shouted, whispered, sung or danced by comedian and dancer

Soundtrack

Soundtrack of the show travels across the world with different musics :

from Iran, with santoor and from France, with accordion,
two very specific and traditional instruments of both countries.

Music travels also across time with nowadays music, like techno or electro music
and american contemporary music.

Steve Reich, Jafar Mahayari, Jean-François Minjard, John Zorn ,
Zadig, Olaf, Richard Galliano, Kobosil are some of the composers.



Story of pencil and eraser

It's the story of an old pencil and a young eraser who lived in a pencil case.

They haven't got any news from the owner since a long time yet.

He was used to write negative things with his pencil, and to erase all positive ones with his eraser.

That is why they decide to go out of their pencil case, writing and erasing whatever they want to. They will finally succeed their escape after many strifes, and will have to go through many hardships and troubles.

At last free they will discover the world around them



Daisy Fel, choreographer and Jafar Mayhari, stage director are convinced of the necessity of their approach and aware of its reach in the actual context of good relationships between Iran and France.

It is also through the policy in favor of the mobility of artists and cultural artwork that this project takes place, thus feeding intercultural dialogue between Asia and Europe.

Create a real work of collaboration between artists, allowing the meeting of our cultures, we really hope that a real enrichment can grow from confrontation between our mutual artistic views and ideas. This common experience will maybe change and improve our habits of working and thinking.

It Will Be :

Use our differences for a fruitful confrontation of practices and point of view.

Value our singularities.

Share a common approach made from this space that emerges from our complementarities.

Work on the crossing of our languages in the superposition of our artistic sensibilities and concerns

Partners

Litécox and Zendegi first of all received the support from the **French Embassy in Tehran** who encourages a lot this collaboration and has supported us financially.

The city of Saint-Etienne, International and cultural services, already gave his support for the first travel of the company to Iran in 2015.

This support will stay through the convention with the **French Institute**.
They let us for free rehearsing studios and a flat.

ADAMI, private institution, is helping the project for the performers part

SPEDIDAM, private institution, is helping for the artistic part, soundtrack and travels.

La Ferme de Neulise, welcomed the team last summer during ten days
for rehearsing and housing.

L'Heure Bleue, french theater, is giving a part of coproduction
and will receive the show on 2018.

Le Verso Theater in Saint Etienne is engaged for four performances in march 2017.



Theater festivals and prospective partners

In Iran

Hamedan Festival
Farj Festival
Municipal Theater of Tehran
National Dramatical art center of Isfahan
3rd Aban International Acting and Movement Workshops

In France

L'Heure Bleue in Saint-Martin d'Hères
Verso Theater in Saint-Etienne
Travail et Culture in Isère
Residence of creation :
The Neulise Farm in the Loire department
Jeanne Laurent Studios in Saint-Etienne Town



Estimated Calendar

2016 :

August / France

Rehearsal, residence in Saint-Etienne and Neulise (42) / 4 Weeks

Public performance in Estancot Theater in Saint Etienne

December / Iran

Hamedan Festival / Workshops

2017 :

February / Iran

Rehearsal in Tehran / 1 Week

Theater of Tehran / 1 Week Performances

March / France

Verso Theater in Saint-Etienne / 4 Performances

Plural meeting FRANCE-IRAN : Dance / Music / Cinema

Design Biennial of Saint Etienne

July / France

Inter'lab'one

artistic laboratory in Saint Etienne : Dance/ Theater / Music / Video

Autumn / 17/18 season / France

Partner representation Auvergne-Rhône Alpes- Region

L'Heure Bleue, Saint-Martin d'Hères

Travail et Culture (TEC), Isère

Biographies

Jafar Mahyari

Artistic Director of Zendegi Theater Company
Graduated in the field of Acting from Sooreh Art College
www.zendegitheater.com



After graduated from the Art University of Sooreh, Jafar continued his studies in art and visual field alongside the Canadian compagny San Argos. After obtaining his degree, he got back to studies a last time and joined the University of Tehran where he got the certificate of Visual Creativity.

Then he develops his managment skills by becoming a co-founderof the Board workshops Boomerang Theater in 2006. After that he became manager of Zendegi theater compagny in 2010. Then he helps in the coordiantion and implementation of various projects of national and international workshops through Iran.

Since 2014 Jafar also teach acting in various schools like the Fine Arts for exemple. Allowing him to develop certain skills in teaching, particulary through his participation in numerous workshop since he's active in the crative and artistic fields.

He received some nominations and awards throughout his various participations in festivals and conventions, like the award for the best show at the Noble Festival in Tunisia with his show : Gol Show. Jafar is particularly active in his field, in fact he is a permanent member of the Iranian National Center Stage and three other organization in the cultural sphere.

Daisy Fel

**Artistic Director and Choreographer
of the Litecox Compagny**



Daisy Fel started to practice dance through improvisation with musicians from the LMC – London's Musicians Collective – and began to form at the Graham school - The Place - as well as the Rosemary Butcher and Richard Alston courses.

She continued her training of contemporary dance with Kilina Cremona, Roger Meguin and Michel Hallet-Eghayan. She's very impressed by Odile Duboc, during a stage with her and Barre Philips ; then by Trisha Brown during another stage in Avignon. A season passed with Christiane Viricel will mark her work in staging and composition.

Co-founder of the « Instant T » collective in Saint-Etienne in 1983, she created the actual Litecox company in 1990. She regularly carries out performances with musicians, Nicolas Allemand, Guillaume Orti, Philippe Bourlois and the members of the ARFI.

For her creations, Daisy Fel works in close collaboration with visual artists, Carmelo Zagari, Jean-François Gavoty, Bruno and Marino Thery, Euan Burnett-Smith, Olivier Bouton, some composers, Jean-François Minjard, Michel Mandel, François Payrastre and lately with the singer Ilhem Dehimi.

Otherwise, according to the artistic career of Daisy Fel, formation and sensitization to the dance is a big part in the work of the company ; organized and carried out by stages, workshops, animations and conferences, which match to that wish to open the space between creation and formation.

Saeed Abbak

Actor & Puppeteer & Writer
Acting Conservatory graduate Tehran - Iran



Since his inception in the artistic field in 1995, Saeed was involved in many cultural works in Iran. From 1996 to 2016, he took part in thirty-one shows as an actor holder. As well as five other rooms as puppeteer. It is in more than thirty-five different compositions for almost twenty years that Saeed was able to develop his skills in theater and arts fields.

His talents and skills have been shown at various festivals where he get awarded by the jury from 1997 to 2015. In particular the title of best actor at the Institute for Child Development and young adults in 2012. He received as well seven other awards for various roles since his debut in theater.

Since 2010 Saeed also participates in several international festivals throughout Europe and North Africa. He also received different lessons from abroad during his participation in several workshops held by companies from Canada and Belgium for example.

Béatrice Garnier

Dancer choreographer

Graduated of the conservatory of dance of Avignon



Beatrice followed a multidisciplinary teaching focused on classical dance during 8 years at the Avignon conservatory and at Mudra, international school of Maurice Béjard at Bruxelles. At 18 years old, she joined one after one two compagny : « Le ballet Français de Nancy » (The french ballet of Nancy) under artistic direction of Hélène Trailine, Patrick Dupont and Pierre Lacoste, then the « Théâtre de Mannheim » (The Mannheim theater) lead by Philippe Talard, former dancer from the famous XX century Ballet.

Since her young age she knows the sustained rythm shot in France and abroad (Spain, Italy, United States, African, Japan, Swiss...) and interprets different roles of classical and neoclassical repertoire.

She as well dance for severals shows from famous choreographer like : Bertrand D'At, Lionel Hoch, Pierre Darde, Ulysse Doves, Daniel Larrieu. She dance alongside the ballet dancer Patrick Dupont as the main role of the show « les Illumination » of Thierry Malandain.

In 1994 she joins the « Cie Résonance » with the choreographers Kada Godbhane and Miguel Lopez where she improve her knowledge in modern Jazz and more specificaly at the Horton technique.

In 2005 she participate to the creation « Passage », under direction of Daisy Fel for the Transsurbaines festival.

Holder of a State diploma of teaching, she naturally comes to the education beside several structures especially in a school of REAL (Artistic Education Network of Loire) governed by the General Council of the departement. Today she teaching at the Loire Masteries at Montbrison, she it intervenes as well in several schools of the regions.

Today she's leading the artistic direction and the administration of the Trajectoires K company with the dancer choreographer Laetitia Naud, with who she shared a long professionnall career of international dancer.



Zendegi theater company

42, Zara Alley, Jannesar

Ladani St. Nemati St.,

Dowlat Ave. Tehran-Iran

+98 938 841 7414

www.zendegitheater.com

Litécox company

4 boulevard Robert Maurice

Saint-Étienne

42000 (France)

00 33 (0)4 77 57 12 70

www.litecox.fr



SPEDIDAM

les droits des artistes-interprètes



THEATRE / LE VERSO



INSTITUT FRANÇAIS + **Saint-Étienne**

